

holz bois

massivholz bois massif

girsberger

Massivholz bois massif



Girsberger bietet hochwertiges Massivholz für Anwendungen aller Art an. Unser Sortiment zeichnet sich durch konstant hohe Qualität aus. Je nach Holzart und Herkunft variieren Farben und Jahrringstrukturen, was die Auswahlmöglichkeiten erhöht. Unser Lagerbestand umfasst eine Vielzahl an schonend getrockneten, verarbeitungsbereiten Stämmen – unabhängig davon, ob ein einzelner Stamm mit besonderem Holzcharakter oder mehrere Stämme mit gleichmässiger Ausprägung gewünscht sind. Dank fundierter Rundholzkenntnisse und persönlicher Beziehungen zu Waldbesitzern und Sägereien in der Schweiz und in ganz Europa sind wir in der Lage, einzigartige Stämme zu beschaffen.

Girsberger propose du bois massif haut de gamme pour des usages les plus divers. Notre assortiment se caractérise par un niveau de qualité élevée constante. En fonction de l'essence et de la provenance du bois, les colorations et les structures des cernes diffèrent, élargissant ainsi la palette des possibilités. Notre stock comprend un grand nombre de grumes séchées avec le plus grand soin et prêtes à être transformées – quel que soit par ailleurs le type de bois souhaité: une grume unique dotée d'une caractéristique particulière ou plusieurs grumes avec une structure régulière. Une grande expertise en matière de bois et des relations personnelles privilégiées avec des propriétaires forestiers et des scieries en Suisse et dans toute l'Europe nous permettent de nous approvisionner en grumes de toute beauté.



« Holz ist einer der ältesten, vom Menschen kultivierten Werkstoffe.

Le bois est l'un des plus anciens matériaux exploités par les humains. »

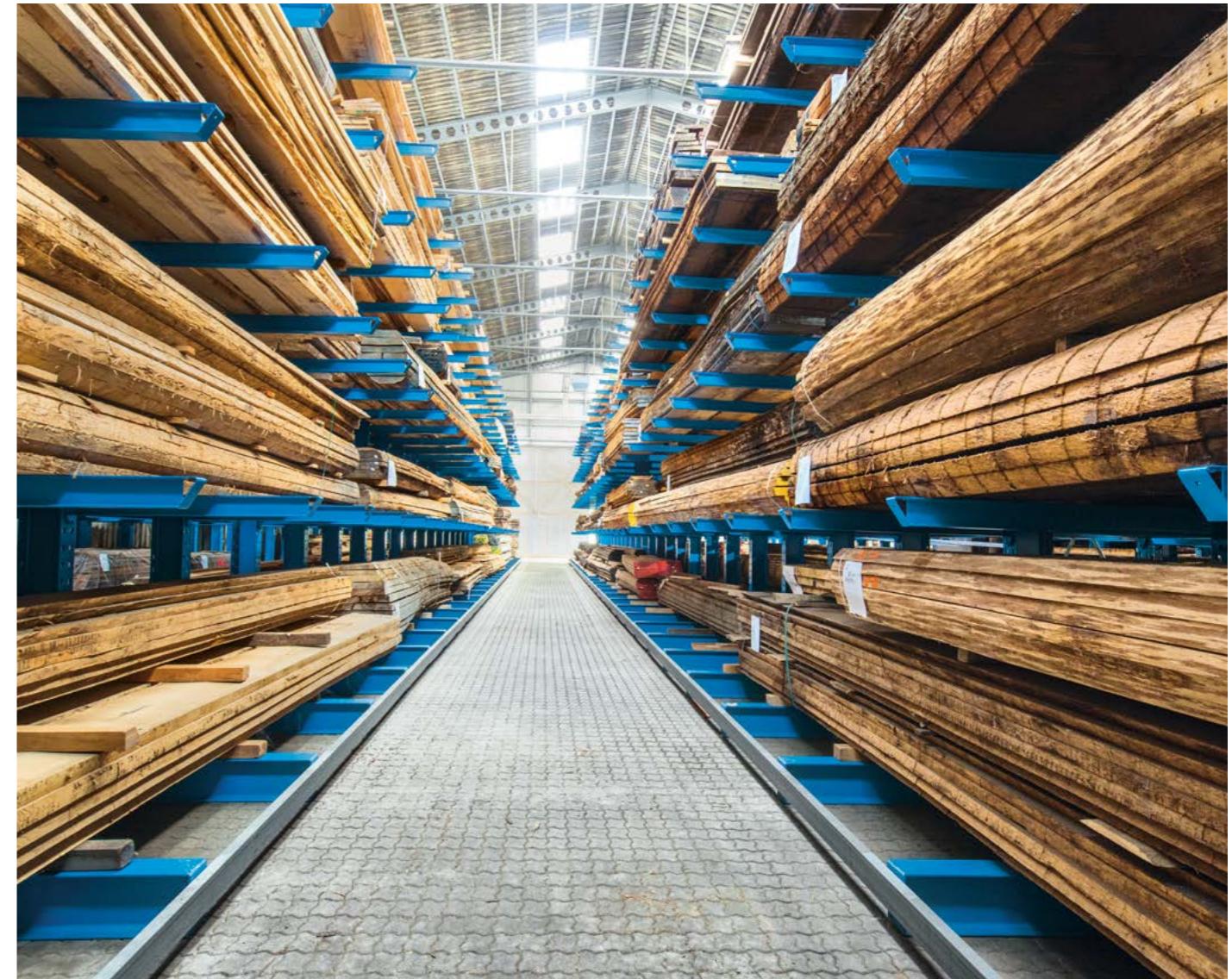
Kopf Herz Hand Werk Esprit Cœur Mains Création



Girsberger, gegründet 1889, blickt auf eine über 130jährige Geschichte als Möbelhersteller zurück. Über Jahrzehnte hinweg erfolgte insbesondere eine Spezialisierung als Sitzmöbelhersteller und als Hersteller von Massivholzmöbeln. Mit der Zeit entwickelte sich aufgrund des Eigenbedarfs an qualitativ hochwertigem Möbelholz mit Girsberger Massivholz der bisher jüngste Geschäftsbereich des Unternehmens. In Bützberg und in Koblenz (Kanton Aargau) bewirtschaften wir insgesamt über 4500 Kubikmeter umfassende Lager mit schonend getrockneten Klotzbrettern verschiedenster Laub- und Nadelholzarten. Dabei ist die Auswahl bei Eichen aller Art, Schwarznussbäumen, europäischen Nussbäumen und Ulmen besonders gross. Dank der teilweise sehr grossen Sortimentstiefe beliefern wir holzverarbeitende Unternehmen in ganz Europa.



L'entreprise Girsberger, fondée en 1889, bénéficie de plus de 130 ans d'existence en tant que fabricant de meubles. Au fil des décennies, l'entreprise s'est notamment spécialisée dans la fabrication de sièges et de meubles en bois massif. Le secteur d'activité le plus récent de l'entreprise, Girsberger Bois massif, s'est rapidement développé, afin de couvrir ses propres besoins en bois d'ameublement de qualité supérieure. À Bützberg et à Koblenz (canton d'Argovie), nous gérons un stock de plus de 4500 mètres cubes de planches en plot séchées avec un grand soin, provenant de différentes essences de feuillus et de résineux. Le choix en matière de chênes de tous types, notamment de noyers noirs, de noyers européens et d'ormes, est particulièrement large. La très grande diversité de notre assortiment nous permet d'approvisionner des entreprises de transformation du bois dans toute l'Europe.



Der Geschäftssitz von Girsberger Massivholz ist in Bützberg im Kanton Bern, wo sich Leitung, Administration sowie ein Aussenlager und klimatisierte Lager befinden. Ein grosses Innenlager befindet sich in Koblenz, im Kanton Aargau. Darüber hinaus erleichtern weitere dezentrale Aussenlager die Logistik durch verkürzte Transportwege.

Le siège social de Girsberger Bois massif se situe à Bützberg, dans le canton de Berne, où sont basés la direction, l'administration ainsi qu'un entrepôt extérieur et des entrepôts climatisés. Un grand entrepôt intérieur est situé à Koblenz, dans le canton d'Argovie. D'autres entrepôts extérieurs décentralisés facilitent par ailleurs la logistique en réduisant les distances de transport.

*Massivholz begleitet uns
schon immer - seit über 130 Jahren*



*Le bois massif fait partie intégrante
de notre ADN - depuis plus de 130 ans*



Wir sind „Handwerker“

Nous sommes des „artisans“

Die Professionalisierung von Girsberger als Holzhandelsbetrieb nahm ihren ganz eigenen Weg: Unser Unternehmen entwickelte sich im Verlauf von Jahrzehnten als produzierender Betrieb im Umgang mit Holz ständig weiter. Aus dieser Praxis heraus, als spezialisierter Hersteller von Sitz- und Massivholzmöbeln, kennen wir die Anforderungen an den Werkstoff Holz genau, da wir die höchsten Ansprüche auch an uns selbst stellen. Zudem stammt jeder einzelne unserer Teamkollegen aus der Branche, ist ausgebildeter Schreiner oder Zimmermann, meist sogar Meister seines Faches. Unser Anliegen ist die, den Kundenanforderungen entsprechend, maximale Qualität.

Daher begleiten wir unsere Stämme über die gesamte Prozesskette hinweg – vom Einkauf im Wald, über Einsägen, Veredeln, Trocknen und Lagern bis zum Verkauf. Holz ist unsere Herzensangelegenheit!

La professionnalisation de Girsberger en tant qu’entreprise de négoce de bois a emprunté un chemin particulier: Au fil des décennies, notre entreprise n’a cessé de se développer, pour s’imposer en tant qu’entreprise de production dans la transformation du bois. Nous connaissons parfaitement les caractéristiques requises par le matériau bois, car, de par notre expérience en tant que fabricant spécialisé dans la

production de sièges et de mobilier en bois massif, nous nous imposons également les exigences de qualité les plus élevées. Chaque membre de notre équipe est en outre issu de la branche, a suivi une formation de menuisier ou de charpentier et est souvent maître artisan dans son domaine. Notre objectif est d’atteindre un niveau de qualité maximal, conformément aux exigences de nos clients. Dans cette optique, nous contrôlons toutes les étapes du processus de traitement des grumes, depuis l’achat en forêt jusqu’à la vente, en passant par le sciage, la valorisation, le séchage et le stockage. Le bois est pour nous une histoire de cœur!

Satisfaire les exigences individuelles des clients fait notre force et nous réjouit, étant nous-mêmes issus d’une entreprise de production.



Auf individuelle Kundenanforderungen einzugehen ist unsere Stärke und Freude, da wir selbst aus einem Produktionsbetrieb entstanden sind.





«

*Nous connaissons les
forêts et donc l'origine
exacte de nos troncs.*



*Wir kennen die Wälder
und damit auch genau die
Herkunft unserer Stämme.* »

Wir legen grössten Wert auf nachhaltige Forstwirtschaft. Diesbezüglich gewährleisten die verschiedentlich existierenden Öko-Zertifikate und Labes oft zu wenig Sicherheit. Sie werden zwar von diversen Institutionen, Verbänden oder sogenannten „unabhängigen“ Prüfinstituten vergeben, jedoch mangelt es nach der Zertifikatsvergabe meistens an regelmässigen Kontrollen. Weiterhin werden geschützte Wälder kahlgeschlagen und manche Gütesiegel erweisen sich als trügerisches Ökovorsprechen. Welch ein gefährliches Ausmass diese Missstände erreicht haben, wurde Anfang 2023 durch eine internationale Recherche unter der Federführung des International Consortium of Investigative Journalists (ICIJ) aufgedeckt. Denn bei dieser Recherche wurde genau untersucht, wie die wertvolle Ressource Holz durch illegale Holzeinschlag, weltweit steigende Nachfrage und fragwürdige Zertifizierungen, gefährdet wird. Daraufhin hielt Greenpeace Schweiz in einem Presseartikel vom 2. März 2023 fest: „Holzlabels wie FSC können sogar schädlich sein“. Als Quintessenz lässt sich daraus ableiten, dass jede Art von Label kritisch zu hinterfragen ist.

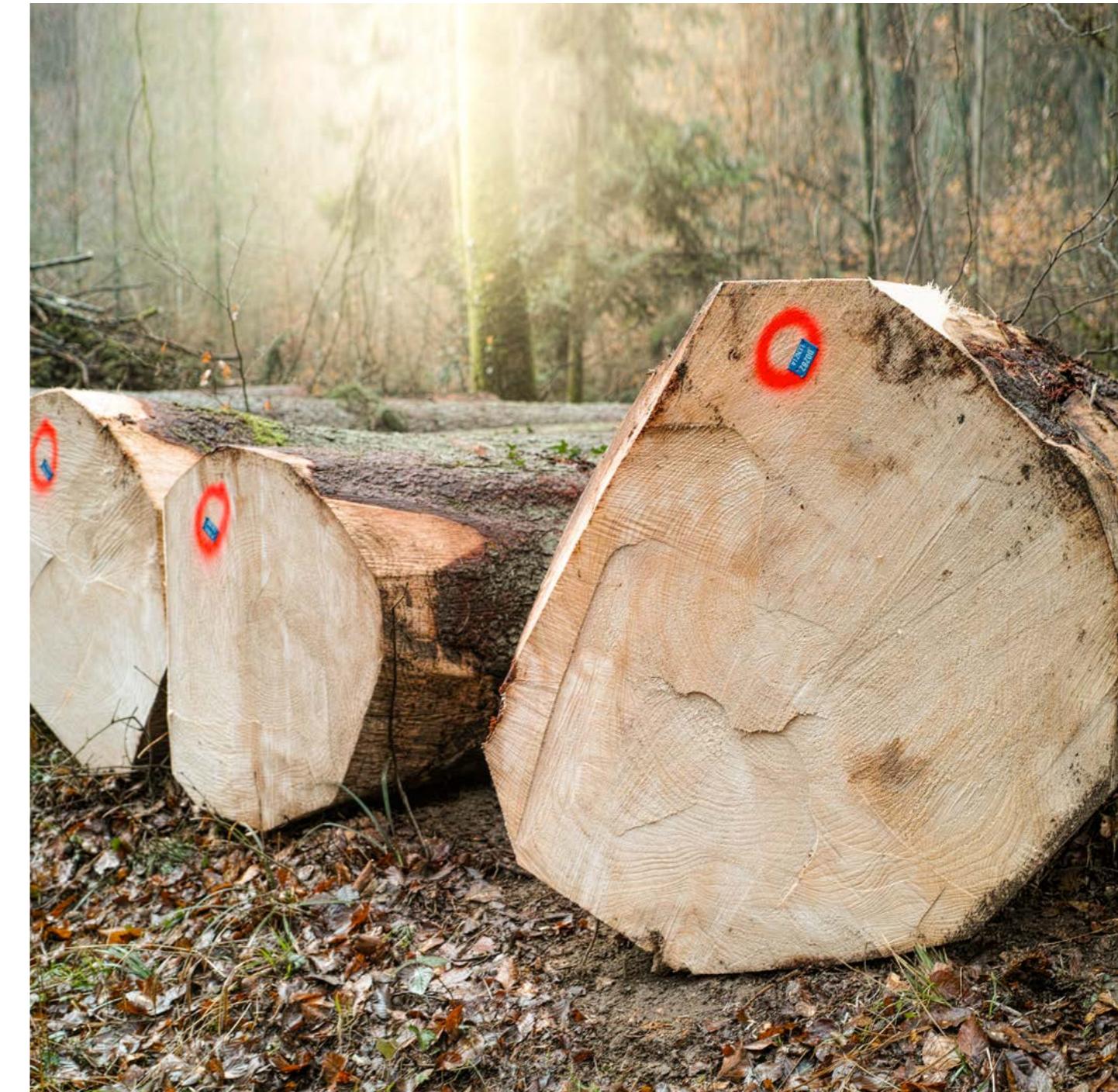
Nous attachons une grande importance à une sylviculture durable. Les différents certificats et labels écologiques délivrés ne garantissent souvent pas suffisamment de sécurité en la matière. Ils sont certes attribués par diverses institutions, associations ou instituts de contrôle dits „indépendants“, mais les contrôles réguliers postérieurs à l’attribution du certificat ne sont généralement plus effectués. Par ailleurs, des forêts protégées sont encore coupées à blanc et certains labels de qualité se révèlent être des promesses écologiques trompeuses. Une enquête internationale menée par l’International Consortium of Investigative Journalists (ICIJ) a révélé début 2023 l’ampleur inquiétante de ces pratiques abusives. Cette enquête a, en effet, examiné attentivement dans quelle mesure la précieuse ressource qu’est le bois est menacée par l’abattage illégal, une demande mondiale croissante et des certifications douteuses. En réaction, Greenpeace Suisse a déclaré dans un article de presse du 2 mars 2023: „Les labels pour le bois tels que FSC se révèlent potentiellement pernicieux“. On peut en déduire, en substance, que la fiabilité des labels doit être considérée de manière critique.

Der Nachhaltigkeit verpflichtet La durabilité, un engagement

Umso wichtiger ist es für uns, die Herkunft unseres Massivholzes genau zu kennen. Um zu gewährleisten, dass unser Massivholz aus nachhaltiger Forstwirtschaft stammt, wird es europaweit durch die Girsberger-Fachexperten jeweils vor Ort beurteilt und eingekauft. Diese Begutachtung und Beschaffung vor Ort ist mit einem permanent hohen Reiseaufwand in die teilweise sehr entlegenen Waldgebiete Europas verbunden. Dieser Aufwand zahlt sich jedoch aus. Die Herkunft und das Reifen der Stämme bis hin zum verwendbaren Rohprodukt unterliegen somit permanent unserer Kontrolle.

Il est donc d’autant plus important pour nous de connaître précisément l’origine de notre bois massif. Afin de pouvoir garantir que notre bois massif provient d’une exploitation forestière durable, les experts de Girsberger le sélectionnent et l’achètent sur place dans toute l’Europe. Cette évaluation et l’approvisionnement sur place supposent des déplacements fréquents dans les régions forestières parfois très reculées d’Europe. Mais ces efforts sont payants. L’origine et la maturation des troncs jusqu’au produit brut exploitable sont soumises au contrôle permanent de nos experts.

*Chaque tronc d’arbre est toujours acheté
de la manière la plus fiable possible:
– avec un contact personnalisé sur place.*



*Jeder Baumstamm wird immer auf der
zuverlässigsten Grundlage eingekauft:
– dem persönlichen Kontakt vor Ort.*

Um die schönsten Stämme aufzuspüren, besuchen wir Waldbesitzer, Forstbetriebe und Sägereien in ganz Europa. Vor allem im Winter, wenn Holz geschlagen wird, reisen wir durch Ungarn, Österreich, Slowenien und Ostkroatien. Auch in Polen, in Rumänien, Serbien und im Kosovo sind wir unterwegs. In den Wäldern der Schweiz, Deutschlands und Frankreichs sind wir besonders zu Hause. Dank jahrelanger persönlicher Beziehungen ist es uns möglich, nicht nur hervorragende Qualität, sondern auch echte Raritäten zu erstehen.

Afin de repérer les plus belles grumes, nous nous rendons auprès des propriétaires forestiers, des exploitations forestières et des scieries dans toute l'Europe. Nous parcourons la Hongrie, l'Autriche, la Slovénie et l'est de la Croatie, surtout en hiver, en période d'abattage du bois. Nous nous déplaçons également en Pologne, en Roumanie, en Serbie et au Kosovo. Mais nous apprécions tout particulièrement les forêts de Suisse, d'Allemagne et de France. Des relations privilégiées et de longue date nous permettent d'acquérir non seulement des produits de très grande qualité, mais également de véritables pépites.

Holzeinkauf basiert auf Wissen und Erfahrung

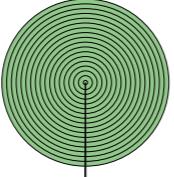
L'achat de bois se base sur la compétence et l'expérience

Beim Holz ist es wie mit gutem Wein: Die Lagen, die Anbaubedingungen und die Bewirtschaftungsform sind entscheidend für gute Qualität. Daher scheuen wir keinen Aufwand, bis zur „Quelle“ zu reisen, dem Ursprung unseres Materials. Langjährige Beziehungen ermöglichen uns eine langfristige Beobachtung der jeweiligen Forstwirtschaft.

Le bois est comme un bon vin: Les emplacements, les conditions de croissance et le mode d'exploitation sont déterminants pour assurer une bonne qualité. Nous ne ménageons donc pas nos efforts pour nous rendre à la „source“, c'est-à-dire sur le lieu d'origine de notre matériau. Des relations de longue date nous permettent de suivre sur le long terme l'exploitation forestière concernée.

Herkunft unserer Hölzer
Origine de nos bois

Europa = 99,9%
Europe = 99,9%



USA = 0,1%

Das Holz, mit dem wir handeln, stammt heute fast nur noch aus Europa.

Le bois que nous commercialisons actuellement provient presque exclusivement d'Europe.



90% unserer Hölzer beschaffen wir im Umkreis von 500 Kilometern.
Nous achetons 90% de notre bois dans un rayon de 500 kilomètres.

Oben: Der Sägeschnitt wird besprochen.
En haut: Le sens de sciage est déterminé.
Mitte: Vor Ort wählen wir die Baumstämme aus, dort werden sie ein erstes Mal vermessen.
Au centre: Nous sélectionnons les troncs d'arbres sur place où ils y subissent un premier calibrage.
Unten: Jeder Stamm erhält eine Stamnummmer mit Barcode, um die Herkunft und Girsberger als Käufer zu dokumentieren.
En bas: chaque tronc se voit attribuer un numéro avec code-barres afin de pouvoir identifier son origine et Girsberger en tant qu'acheteur.



Bereits beim Einkauf muss ein Baum richtig gelesen werden. Um die optimale Qualität zu erzielen, beurteilen unsere Experten einen Stamm nach seinem Wuchs, seinen Ästen und möglichen Problemzonen. Die zu erlangende Optik muss dabei voraussehen werden. Dabei haben sie ein mögliches Endprodukt bereits vor Augen und können die optimalen Entscheidungen treffen. So kann die Schnittrichtung fürs Einsägen bestimmt und angezeichnet werden.

Das Endprodukt vor Augen Le produit final en perspective

Dès l'achat, un arbre doit être lu correctement. Afin d'obtenir une qualité optimale, nos experts évaluent un tronc en fonction de sa croissance, sa ramure et ses zones potentiellement problématiques. L'aspect visuel recherché doit alors être anticipé. Ils ont déjà une idée du futur produit et sont à même de prendre les meilleures décisions. Ils définissent ensuite le sens de coupe pour le sciage et le tracent.



Oben: Im Sägewerk werden die Baumstämme entsprechend des Bedarfes und der Wuchsmerkmale selektioniert.
En haut: Dans la scierie, les grumes sont sélectionnées en fonction des besoins et des caractéristiques de croissance.



Mitte oben: An der Stirnseite des Stamms wird die Sägerichtung angezeichnet.
Au centre, en haut: Le sens de sciage est tracé sur la face tronçonnée du tronc.



Mitte unten: Eine besondere Kenntnis der Sägewerke und vorhandener Maschinen ist erforderlich: Nicht jeder Stammdurchmesser kann überall gesägt werden.
Au centre, en bas: Une connaissance particulière des scieries et des types de machines disponibles sont indispensables: il n'est pas possible de débiter partout tous les diamètres de grumes.



Während des Trocknungsprozesses im Außenlager verwittert das Holz, Sonne und Regen verändern die Farbe des Holzes. Zudem setzt sich in den Holzlagern mit der Zeit viel Staub ab. Durch ein Aufschaben der Brettoberfläche mit einem kleinen Ziehmesser lässt sich erahnen, wie die Holzfarbe später nach der Verarbeitung aussehen wird.

Au cours du processus de séchage dans l'entrepôt extérieur, le bois s'altère, le soleil et la pluie modifient la coloration du bois. Sans compter qu'avec le temps, beaucoup de poussière se dépose sur le bois stocké. En raclant la surface de la planche à l'aide d'un petit racloir, il est possible de prédire la coloration ultérieure du bois après sa transformation.

Bis das geschlagene Holz verarbeitungsbereit ist, durchläuft es einen langen Weg. Jede Entscheidung über den weiteren Verlauf des Prozesses liegt in den Händen unserer Experten. Bereits bei der Lagerung im Wald geht es darum, dass der Wassergehalt durch die richtige Schräglage der Stämme möglichst schnell abnimmt. Oft und je nach Verwendung werden unmittelbar nach dem Einschnitt die frischen Bretter in einer Dampfgrube oder Dampfkammer drei bis acht Tage lang gedämpft. Dabei wird die Unruhe im Holz entkräftet, die Farbe im Kern und Splint ausgeglichen und ein möglicher Insektenbefall eliminiert. Auch neigen gedämpfte Hölzer weniger zu Rissbildung oder Verwerfungen. Je nach Holzart und Stärke werden die frisch eingeschnittenen Bretter ein bis vier Jahre lang schonend und windgeschützt an der Luft getrocknet. Für die anschliessende Endtrocknung bis zur handelsüblichen Endfeuchtigkeit von 8–10% Holzfeuchte werden Trocknungsanlagen verschiedener Trocknungsverfahren eingesetzt.

Veredelung in Vielfalt

La valorisation sous toutes ses formes

Avant d'être apte à être transformé, le bois abattu est soumis à un long processus. Nos experts sont chargés de prendre toutes les décisions concernant le déroulement des différentes étapes du processus. Dès le stockage en forêt, il convient de veiller, par une inclinaison correcte des grumes, à ce que la teneur en eau diminue le plus rapidement possible. Souvent et en fonction de leur destination, les planches qui viennent d'être coupées sont étuvées, durant trois à huit jours, dans une fosse à vapeur ou une chambre à vapeur. De cette manière, la nervosité du bois est atténuée, la coloration du cœur et de l'aubier est homogénéisée et les potentielles attaques d'insectes sont évitées. Les bois traités à la vapeur ont moins tendance à la fissuration et au gauchissement. En fonction de l'essence et de l'épaisseur, les planches fraîchement sciées sont séchées à l'air libre, en douceur et à l'abri du vent, durant un à quatre ans. Pour parvenir au séchage final ultérieur avec un taux d'hygrométrie usuel de 8 à 10%, on recourt à des installations de séchage fonctionnant selon différents procédés de séchage.



Oben: Dampfkammer für ganze Baumstämme
En haut: cellule à vapeur pour grumes entières
Mitte: Umlufttrocknungsanlage für grosse Volumina
Au centre: installation de séchage par air pulsé pour volumes importants
Unten: Vakuumtrocknungsanlage für die finale Trocknung auf 8–10%
En bas: installation de séchage sous vide pour le séchage final à 8–10% d'humidité



Nach dem Prozess der Luftplocknung im Freien oder in einem Innenlager stehen zusätzlich als technische Verfahren mehrere Umluft- und Vakuumkammern zur Verfügung. Damit wird das luftplockene Holz auf die branchenübliche Anwendungsfeuchte von 8–10% gebracht.

Après le processus de séchage à l'air en extérieur ou dans un entrepôt intérieur, d'autres procédés techniques, tels que des cellules à air pulsé et sous vide, sont également disponibles. Le bois séché à l'air est ainsi amené au taux d'hygrométrie standard dans la branche de 8 à 10%.



« Die Maserung eines Brettes ist einzigartig wie ein Gesicht. Und aus diesem Gesicht ist der Lebenslauf des Baumes abzulesen. »

Le veinage d'une planche est unique, un peu comme les lignes d'un visage. Et ce visage, qui retrace le cours de la vie de l'arbre, devient alors lisible. »

Während des Einschneidens wird der Stamm aufgrund unserer Qualitätskriterien bewertet und ausgemessen. Für die Phase der Lufttrocknung werden die Stämme in breiten, hohen Stapeln geschichtet. Durch den höheren Druck wird das Verwerfen der Bretter reduziert.
Lors du sciage, la grume est évaluée et mesurée sur la base de nos critères de qualité. Pour la phase de séchage à l'air, les planches sont empilées en larges piles hautes. La pression plus élevée exercée sur les planches réduit le risque de gauchissement.



Links: In unseren Aussenlagern durchläuft unser Massivholz vor allem die ersten ein bis vier Jahre des langsamem und schonenden Trockenprozesses an der frischen Luft.

À gauche: Au cours des quatre premières années, notre bois massif est soumis à un processus de séchage lent et doux à l'air libre, dans nos entrepôts extérieurs.

Unten: Frisch geschnittene Stämme werden vor Wind und Wetter geschützt, damit der Trocknungsprozess langsam und gleichmäßig erfolgen kann.

En bas: Les troncs fraîchement sciés sont protégés du vent et des intempéries afin que le processus de séchage puisse se dérouler lentement et régulièrement.



Gutes Holz braucht individuelle Sorgfalt und Zeit Un bon bois requiert du temps et une attention individualisée

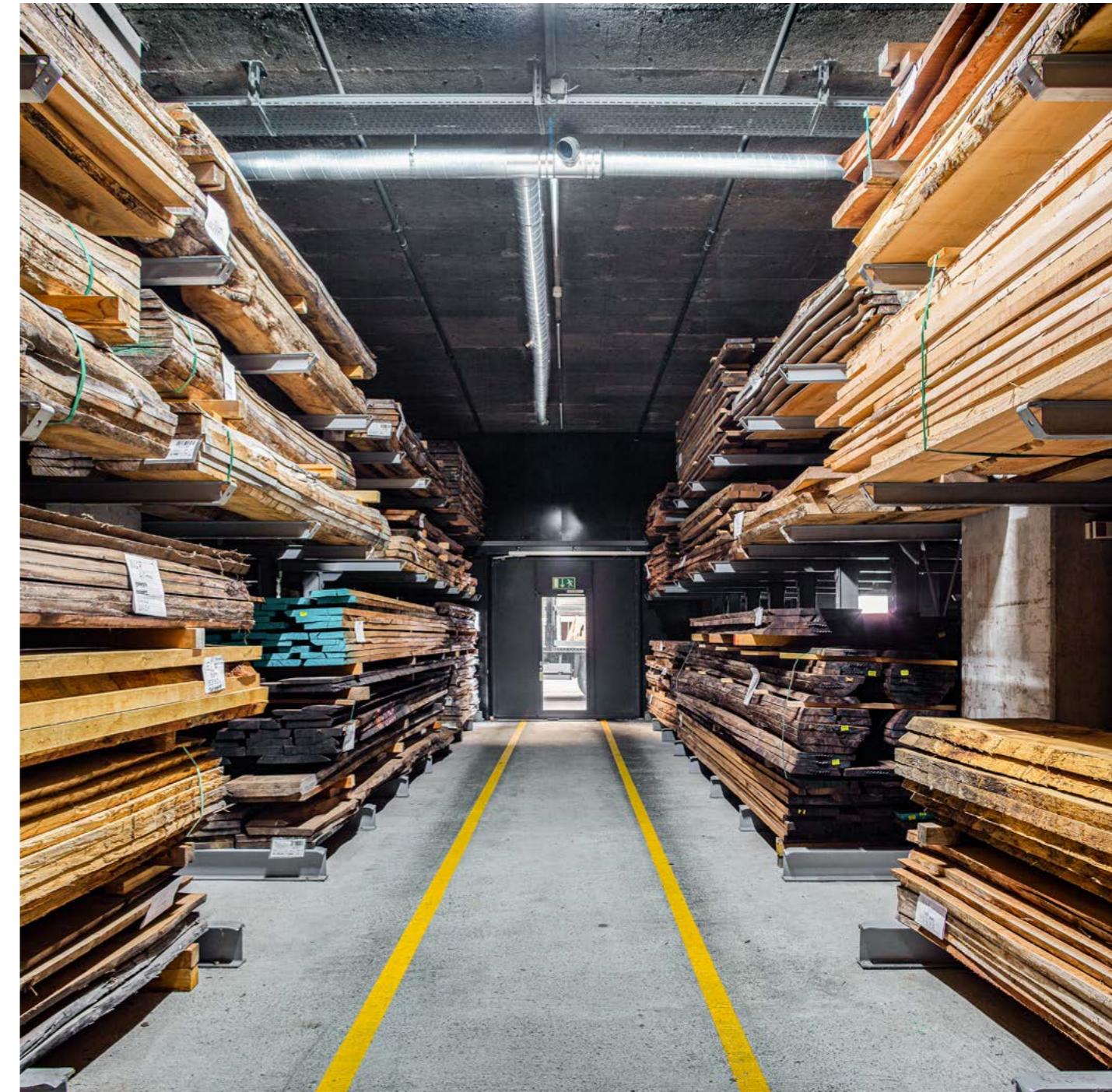
Die fachgerechte Lagerung von Holz zählt zu den wichtigsten Aspekten der Holzwirtschaft. Nur durch die professionelle und korrekte Steuerung der Holztrocknung und eine langsame Reduktion des Feuchtigkeitsgehaltes kann Massivholz seinen

finalen Wert erlangen. Erst am Ende dieses lange dauernden Prozesses werden die perfekten Bedingungen für die Verarbeitung erreicht. So bleibt das Holz elastisch.

Girsberger verfügt über zentrale und dezentrale Lagerplätze mit einem Massivholzbe-

stand von über 4500 Kubikmetern. Hier ist ein optimaler Wetterschutz mit ausreichendem Überstand und guter Durchlüftung entscheidend.

Nicht jede Holzart hat die gleichen Ansprüche: Helle Hölzer lagern exponiert, meistens quer zur Windrichtung, die rissempfindliche Eiche hingegen braucht einen windgeschützten Platz und sehr viel Zeit. Unser klimatisiertes Lager, eine Klimakammer, garantiert eine stets gleichbleibende Temperatur und Feuchtigkeit. Dadurch sind optimale Bedingungen gewährleistet, insbesondere auch für die Aufbewahrung von Räuchereiche, die nach dem Veredelungsprozess besonders empfindlich auf Veränderungen der Luftfeuchtigkeit reagiert.



Le stockage en bonne et due forme du bois est l'un des aspects les plus importants de son exploitation. Seul une gestion professionnelle et adéquate du séchage et une réduction lente du taux d'humidité assurent au bois massif sa valorisation finale. Ce n'est qu'au bout de ce long processus que les conditions idéales pour la transformation sont assurées. Le bois conserve ainsi son élasticité. Girsberger dispose de sites d'entreposage centralisés et décentralisés avec un stock de bois massif de plus de 4500 mètres cubes. Une protection optimale contre les intempéries sous une toiture en surplomb suffisamment importante et une bonne aération est essentielle. Chaque essence de bois présente des exigences spécifiques: les bois clairs sont stockés dans un endroit exposé, généralement perpendiculairement au sens du vent,

alors que le chêne, sensible aux fissures, requiert un emplacement à l'abri du vent et beaucoup de temps. Notre entrepôt climatisé, une cellule thermique, assure le maintien d'une température et d'une humidité constantes. Les conditions sont ainsi optimales, notamment pour la préservation du chêne fumé qui, après le processus d'affinage, est particulièrement sensible aux variations du taux d'humidité.

In geschützten Innenlagern wird technisch getrocknetes Massivholz eingelagert, das bereits die handelsübliche Endfeuchtigkeit von 8-10% Holzfeuchte aufweist. Es ist bei Bedarf sofort lieferbar. Le bois massif séché de manière professionnelle, qui a atteint le taux d'humidité finale standard requis de 8 à 10%, est stocké dans des entrepôts intérieurs protégés. Il peut être livré immédiatement en cas de besoin.

Girsberger bietet eine konstant hohe Qualität und Quantität an schonend getrockneten und verarbeitungsbereiten Stämmen. Unser Team verfügt über eine grosse Erfahrung und ausgezeichnete, internationale Beziehungen im Holzeinkauf. In Zusammenarbeit mit ausgewählten Forstbetrieben und Sägereien garantieren wir für beste Qualität, darunter auch ganz aussergewöhnliche Stämme. Unser Lagerbestand wird nach eigenen Kriterien bewertet, archiviert und ist nach diesen Massstäben abrufbar. Vor Ort in den Sägereien begutachten wir persönlich Brett für Brett und klassifizieren das Holz nach einem speziell dafür entwickelten Bewertungssystem. Diese Koordinaten werden in unsere Warenbewirtschaftung aufgenommen und können jederzeit von der Lagerverwaltung und dem Verkauf abgerufen werden, um für jeden Anwendungsfall den passenden Stamm zu finden. Neben unseren unterschiedlichen Holzarten verfügen wir auch über unterschiedlichste Stammlängen. Bereits beim Einkauf entscheiden wir, welcher Stamm wie eingesägt werden soll. So verfügen wir über aussergewöhnliche Klotzbretter mit ungewöhnlichen Längen und vor allem über Brettstärken von bis zu 100 mm. Im Normalfall lagern wir das Holz stammweise oder breit gestapelt.



Oben und mitte: Jeder Baumstamm wird entsprechend seiner Ausmasse, der Wuchsform, Astigkeit, Maserung und Farbe bewertet und entsprechend katalogisiert. Diese Bewertung wird bei jedem Schritt im Lagerungsprozess kontrolliert und bei Bedarf aktualisiert. En haut et au centre: Chaque tronc d'arbre est évalué et répertorié en fonction de ses dimensions, de sa croissance, de sa nodosité, de son veinage et de sa coloration. Cette évaluation est contrôlée à chaque étape du processus de stockage et actualisée si nécessaire.

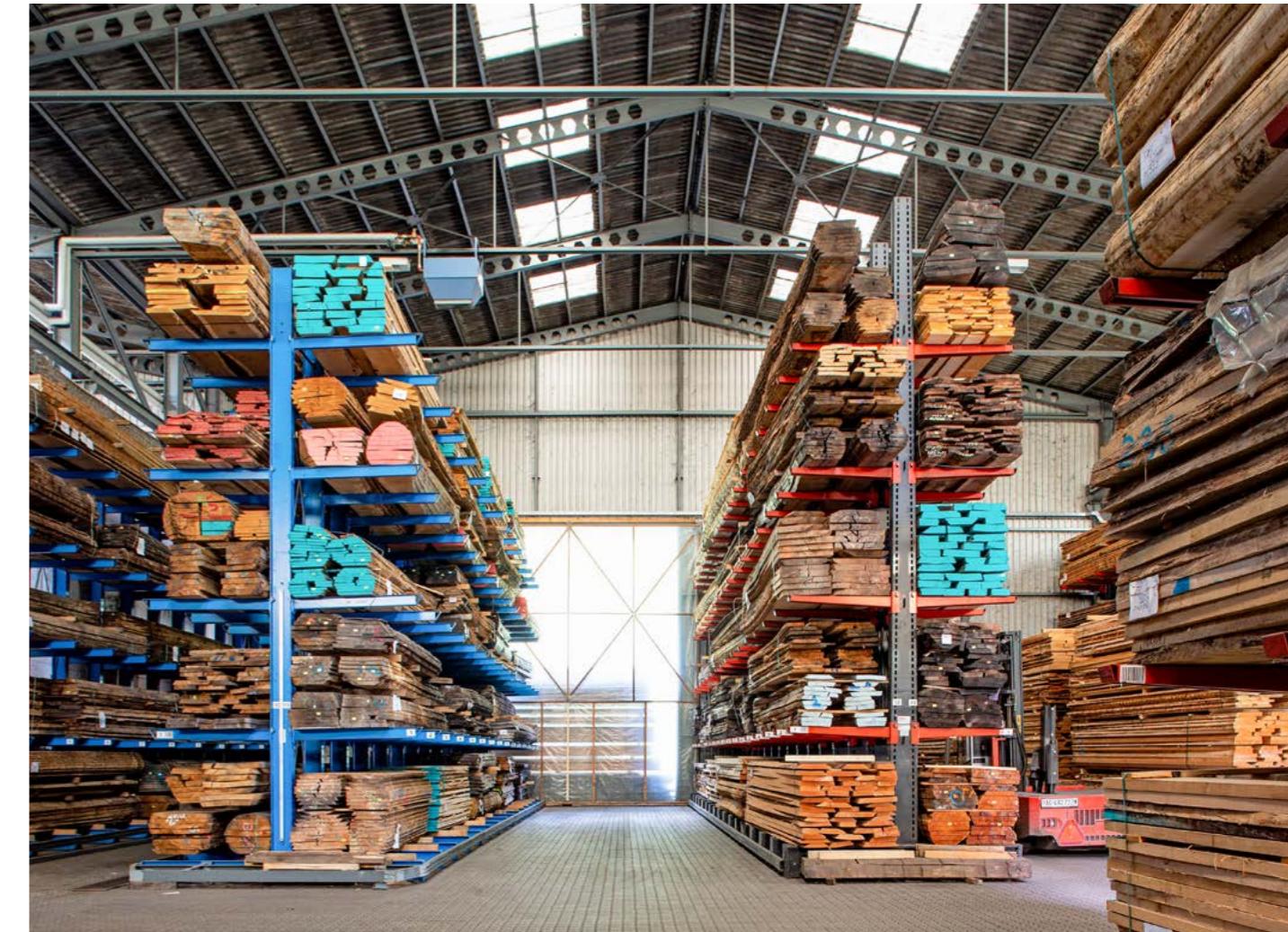
Permanente Verfügbarkeit – bedarfsgerecht und in höchster Qualität

Disponibilité permanente – adaptée aux besoins et d'une qualité supérieure

Girsberger offre une grande quantité de grumes séchées avec soin, d'une qualité supérieure constante et prêtes à être transformées. Notre équipe dispose d'une grande expérience et d'excellentes relations au niveau international pour les achats de bois. En collaboration avec des exploitations forestières et des scieries sélectionnées, nous garantissons la meilleure qualité, entre autres, des grumes tout à fait remarquables. Notre stock est évalué et archivé suivant nos propres critères et est disponible en fonction des paramètres souhaités. Sur place, dans les scieries, nous procédons en personne à une évaluation planche par planche et classons le bois selon un système d'évaluation spécialement conçu à cet effet. Ces coordonnées sont enregistrées dans notre système de gestion des marchandises et peuvent être consultées à tout moment par le service de gestion



Unten: Dank unserer Stammnummern mit Barcode haben wir die Möglichkeit, das passende Holz für jegliche geplante Anwendung und Bearbeitungsform zu finden.
En bas: Grâce à notre numérotation par codes-barres, nous sommes en mesure de trouver le bois adéquat pour chaque utilisation et type de transformation souhaités.



des stocks et le service commercial, afin de trouver la grume la mieux adaptée aux besoins. Nous disposons non seulement de différentes essences de bois, mais également de grumes de différentes longueurs. Dès l'achat, nous définissons la manière dont la grume sera sciée. Nous proposons ainsi des planches d'une longueur inhabituelle et surtout d'une épaisseur allant jusqu'à 100 mm. En règle générale, nous stockons le bois par grume ou empilé sur la largeur.



Ganz oben: In unserem Innenlager liegen unterschiedlichste Hölzer. Tout en haut: Différentes essences de bois sont stockées dans notre entrepôt intérieur. Oben und unten: Wir sind auch in der Lage, Hölzer in aussergewöhnlichen Dimensionen, Kanthölzer oder auch ganze, ungesägte Stämme zu beschaffen. En haut et en bas: Nous sommes également en mesure de proposer des bois de dimensions exceptionnelles, des bois équarris ou même des troncs entiers non sciés.



| |
|--------------------------------|
| Stammform Forme du tronc |
| Holzstruktur Structure du bois |
| Holzfarbe Coloration du bois |

2 3 4

Girsberger klassifiziert sein Schnittholz nach einem eigenen Qualitätsmaßstab. Jeder Stamm wird beim Einkauf/Einschnitt bezüglich seiner Form, seiner Struktur und seiner Farbe beurteilt. In einem dreistelligen Code werden je nach Herkunft die unterschiedlichen Merkmalsausprägungen Stammform, Holzstruktur und Holzfarbe abgebildet.

Der von Girsberger eigens definierte Code wird nach dem Einkauf/Einschnitt direkt ins Warenwirtschaftssystem übernommen.

Stammform Forme du tronc



2

leicht drehwüchsig, krumm, abholzig
légèrement vissé, tors, ligneux



3

leicht krumm, leicht abholzig
légèrement tors, légèrement ligneux



4

gerade
droit



5

gerade, stattlich
droit, majestueux



6

gerade, lang, imposant
droit, long, majestueux

So bewerten wir unser Holz

Notre système d'évaluation du bois

Girsberger classe son bois de sciage selon ses propres critères de qualité. Lors de l'achat/du sciage, chaque grume est évaluée en fonction de sa forme, de sa structure et de sa coloration. Les différentes caractéristiques de la forme du tronc, de la structure et de la coloration du bois ainsi que son origine sont consignées selon une codification à trois chiffres. Le code établi par Girsberger est directement retranscrit après l'achat/le sciage dans le système de gestion des stocks.

Holzstruktur Structure du bois



2

astreich, wilder Jahrringverlauf, unregelmässiger und grober Zuwachs
noueux, cernes irréguliers, croissance irrégulière et grossière



3

stellenweise grosse Äste, unruhiger Jahrringverlauf, unregelmässiger Zuwachs
gros noeuds par endroits, cernes irréguliers, croissance irrégulière



4

einzelne Äste, ruhiger Jahrringverlauf, meist regelmässiger Zuwachs
noeuds isolés, anneaux de croissance peu marqués, croissance généralement régulière



5

astarm, gerader Jahrringverlauf, regelmässiger und meist feiner Zuwachs
peu noueux, cernes de croissance réguliers, croissance régulière et généralement fine



6

astfrei, schnurgerader Jahrringverlauf, konstant feiner Zuwachs
exempt de noeuds, cernes de croissance rectilignes, croissance fine et constante

Holzfarbe Coloration du bois



2

stellenweise atypische Verfärbungen, kaum Farbgebung, ohne Farbenspiel
décolorations atypiques par endroits, peu de coloration, absence de nuances de coloration



3

dezente Farbgebung, geringes Farbenspiel
coloration discrète, faibles nuances de coloration



4

gewohnte Farbgebung, typisches Farbenspiel
coloration habituelle, nuances de coloration typiques



5

bemerkenswerte Farbgebung, interessantes Farbenspiel
coloration remarquable, nuances de coloration intéressantes



6

ausdrucksstarke Farbgebung, einzigartiges Farbenspiel
coloration expressive, nuances de coloration uniques

*« Unsere Eichenstämme lagern
wir im Schnitt 4 Jahre -
bis sie verarbeitungsreif sind und
verkauft werden.*

*Nous stockons nos grumes de
chêne en moyenne durant 4 ans -
avant qu'elles soient prêtes à
être transformées et vendues.*



Ahorn Erable



Ahorn Erable
Acer

Buche Hêtre



Naturbuche Hêtre naturel
Fagus sylvatica



Gedämpfte Buche Hêtre étuvé
Fagus sylvatica



Kernbuche Cœur de hêtre
Fagus sylvatica

Unser aktuelles Sortiment
finden Sie auf der Website



Eiche Chêne



Deutsche Eiche Chêne allemand
Quercus robur (Stieleiche Chêne pédonculé)
Quercus petraea (Traubeneiche Chêne sessile)



Burgundereiche Chêne de Bourgogne
Quercus robur



Champagnereiche Chêne de Champagne
Quercus petraea

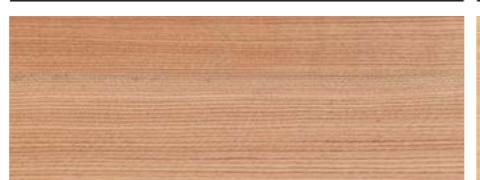


Slawonische Eiche Chêne de Slavonie
Quercus robur

Vous trouverez notre
assortiment actuel sur
notre site web



Eiche Chêne



Roteiche Chêne rouge
Quercus rubra



Wald-, Vogel- oder Wildkirsche Cerisier des bois, cerisier des oiseaux ou cerisier sauvage
Prunus avium

Kirschbaum Merisier

Nadelhölzer

Bois de résineux

Laubhölzer

Bois de feuillus

Le bois de feuillus désigne le bois des arbres dont les feuilles changent de couleur et tombent en automne. Les essences de feuillus européens indigènes sont également des bois durs et sont en partie considérées comme des essences nobles. Chez Girsberger, les planches en plot en chêne, noyer noir, noyer européen, orme, frêne, cerisier, hêtre et érable font partie de l'assortiment standard. De nombreuses autres essences de feuillus sont également disponibles sur demande depuis notre stock.

Esche Frêne



Weissesche Frêne blanc
Fraxinus excelsior



Kernesche Cœur de frêne
Fraxinus excelsior

Nussbaum Noyer

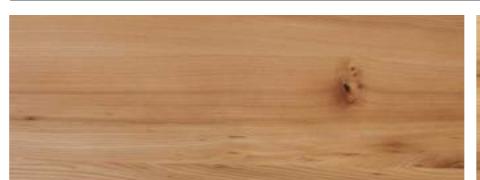


Schwarznuss/Amerik. Nussbaum
Noyer noir/Noyer américain
Juglans nigra



Französischer/Europ. Nussbaum
Noyer français/Noyer européen
Juglans regia

Ulme Orme



Bergulme Orme de montagne
Ulmus glabra



Feldulme Orme champêtre
Ulmus minor, Ulmus carpinifolia

Arve Arolle



Arve/Zirbe/Zirbelkiefer
Arolle/Pin cembro/Pin des Alpes
Pinus cembra



Douglasie Douglas
Pseudotsuga menziesii

Tanne Sapin



Fichte/Rottanne Epicéa/Sapin rouge
Picea abies



Weisstanne Sapin blanc
Abies alba

Lärche Mélèze



Lärche Mélèze des Alpes
Larix decidua

Als Nadelhölzer werden im allgemeinen Hölzer von Bäumen bezeichnet, die immergrüne Nadeln anstatt Blätter tragen. Eine Ausnahme ist die Lärche, die sich im Herbst golden verfärbt und die Nadeln dann abwirft. Das Holz ist weniger hart als Laubholz und eignet sich daher vor allem für den konstruktiven Einsatz im Bau und Innenausbau oder auch Instrumentenbau. Harzhaltiges Holz ist besonders witterungsbeständig. Bei Girsberger führen wir Fichte, Weisstanne, Lärche, Douglasie und Arve im Standardsortiment ab Lager.

Les bois de résineux désignent généralement les bois provenant d'arbres dotés d'aiguilles persistantes. Le mélèze constitue une exception: il prend une coloration dorée en automne et perd ses aiguilles. Le bois de résineux est moins dur que le bois de feuillus et se prête donc surtout à une utilisation dans la construction et l'aménagement intérieur ou encore la fabrication d'instruments. Le bois contenant de la résine est particulièrement résistant aux intempéries. L'assortiment standard de Girsberger comprend l'épicéa, le sapin blanc, le mélèze, le douglas et l'arolle.





Stieleiche Chêne pédonculé

Quercus robur

Eichenholz erfreut sich traditionell einer grossen Beliebtheit. Besondere Merkmale der Eiche allgemein sind die stark gefurchte Borke, ein Stamm mit knorriegen Ästen sowie die Eicheln, ihre Früchte. Mit einer Wuchshöhe zwischen 15 und 40 Meter zählt sie zu den mittelgrossen Bäumen oder Grossbäumen und kann bis zu 1000 Jahre alt werden. Im Freistand erwachsene Eichen weisen starkastige, weitausladende und tiefangesetzte Kronen auf.

Eiche Chêne

Das Blatt der Eiche ist allseits bekannt und hat einen hohen Symbolcharakter. Die Eiche ist einer der langlebigsten und anpassungsfähigsten Bäume. So erreichte sie auch eine sehr grosse Verbreitung von Nord-, Zentral- und Südamerika, über Eurasien bis Nordafrika. Deshalb gibt es sie auch in den unterschiedlichsten Ausprägungen. In Mitteleuropa dominieren die Stieleichen und Traubeneichen. Beides sind typische Weisseichenarten, die in weiten Bereichen gemeinsam vorkommen und zur Hybridisierung neigen. Daher sind sie oft nicht eindeutig zu differenzieren. Wir unterscheiden in unserem Sortiment zwischen fünf Provenienzen/Arten.

Le bois de chêne est traditionnellement très prisé. En général, le chêne se caractérise par une écorce fortement sillonnée, un tronc aux branches noueuses ainsi que ses fruits, les glands. Avec une hauteur de croissance comprise entre 15 et 40 mètres, il fait partie des arbres de taille moyenne ou des grands arbres et peut vivre jusqu'à 1000 ans. Les chênes adultes en situation isolée présentent des houppiers à branches robustes, étalées et profondément ancrés.

La feuille du chêne est connue de tous et possède une valeur hautement symbolique. Le chêne est l'un des arbres dont la longévité et la capacité d'adaptation sont parmi les plus importantes. Il s'est ainsi largement répandu en Amérique du Nord, en Amérique centrale et en Amérique du Sud, en Eurasie et jusqu'en Afrique du Nord et se présente sous les apparences les plus diverses. En Europe centrale, les chênes pédonculés et les

Burgundereiche



Als Burgundereichen werden grosse, zylindrisch gewachsene Stämme aus reinen Stieleichenwäldern Zentralfrankreichs bezeichnet. Die lehm- und mineralhaltigen Böden fördern ein rasches Wachstum und einen beigebraunen Grundton. Einzelne, in der Regel gesunde, jedoch grobe Äste werden typischerweise rund umwachsen.

Chêne de Bourgogne

On appelle chênes de Bourgogne les arbres présentant de gros troncs cylindriques provenant de forêts du centre de la France peuplées uniquement de chênes pédonculés. Les sols argileux et riches en minéraux favorisent une croissance rapide et une coloration brun beige. Les branches isolées, généralement saines mais grossières, sont disposées en couronne.

Roteiche



Dieser Baum findet eine weite Verbreitung, im Vergleich zu den in Mitteleuropa heimischen Weisseichenarten.

Chêne rouge

En comparaison avec les espèces de chênes blancs indigènes d'Europe centrale, cet arbre est largement répandu.

chênes sessiles dominent. Ce sont des espèces typiques de chênes blancs qui se retrouvent dans de vastes zones et tendent à s'hybrider. Il est donc souvent difficile de les différencier formellement. Dans notre assortiment, nous distinguons cinq provenances/espèces.

Champagnereiche



In der Champagne, im Norden Frankreichs, wachsen vor allem Traubeneichen. Sie weisen einen helleren Farbton auf als jene aus dem Burgund. Das feuchte, gemässigte Klima fördert den Austrieb vieler kleiner Äste, die im Schnittholz als typische Astansammlungen, sogenannte Katzenpfoten, erkennbar sind.

Chêne de Champagne

En Champagne, dans le nord de la France, on rencontre principalement des chênes sessiles. Ils arborent une coloration plus claire que ceux de Bourgogne. Le climat humide et tempéré favorise la formation de nombreuses petites branches, reconnaissables dans le bois de sciage sous forme de constellations de branches typiques, appelées pattes de chat.

Slawonische Eiche



Slawonische Eichen wachsen entlang von Flüssen und stehen zeitweise förmlich im Sumpf. Ein hoher Grundwasserspiegel hält die Gerbsäure am Standort der Stieleichen zurück, was einen gleichmässigen Wuchs und ein honigfarbiges Erscheinungsbild des Holzes zur Folge hat.

Chêne de Slavonie

Les chênes de Slavonie poussent le long des rivières et se retrouvent parfois dans les zones marécageuses. Un niveau élevé de la nappe phréatique retient l'acide tannique à l'emplacement des chênes pédonculés, avec pour conséquence une croissance régulière et un bois de coloration miel.

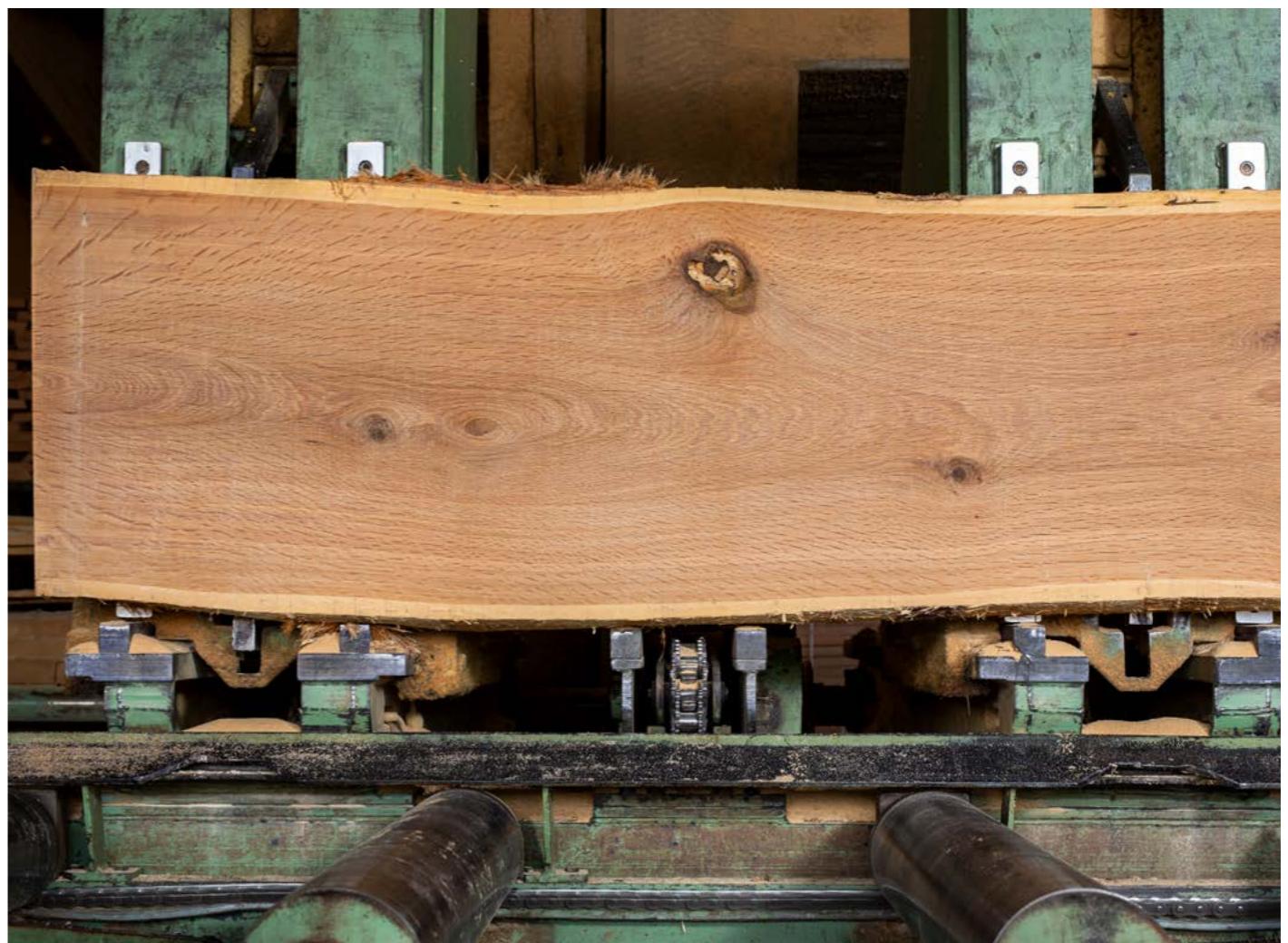
Deutsche Eiche



Zu den bekanntesten Vertretern der Deutschen Eiche zählt die Spessarteiche. Es handelt sich dabei meist um Traubeneichen, die gemischt mit Buchen angepflanzt wurden. Die Buche als dominante Baumart zwingt die Eiche, ihre gesamte Kraft in das Höhenwachstum zu investieren. Deshalb sind die Deutschen Eichen oft lang und astarm.

Chêne allemand

Le chêne du Spessart compte parmi les représentants les plus connus du chêne allemand. Il s'agit généralement de chênes sessiles cultivés en association avec des hêtres. Le hêtre, en tant qu'essence dominante, contraint le chêne à investir toute son énergie dans la croissance en hauteur. C'est pourquoi les chênes allemands sont souvent plus longs et comportent moins de nœuds.



Sortiment Assortment



Oben und Mitte oben: Vorselektion von Stämmen im Sägewerk. Die ausgewählten Stämme verfügen meist auch über aussergewöhnliche Längen und Durchmesser. Entsprechend wird auch beim Einschneid individuell die Brettstärke bestimmt.
En haut et au centre en haut: Présélection des grumes en scierie. Les grumes retenues se caractérisent généralement par des longueurs et des diamètres exceptionnels. Lors de la coupe, l'épaisseur de la planche est déterminée individuellement.

Wenn eine Eiche durch ihre Astbildung und Astigkeit eine besondere Ausdrucksstärke und neben der Maserung ein besonders schönes Bild abgibt, wird sie Asteiche genannt – unabhängig ihrer Herkunft.

Unsere Einkäufer sehen einem Stamm bereits bei der Beschaffung sein Innenleben und die potenziellen Verwendungsmöglichkeiten seines Holzes an. Wird eine besondere optische Wirkung gewünscht, kann das Holz der Asteiche einem Möbel die besondere Note verleihen.

Asteiche Chêne noueux

Lorsqu'un chêne est particulièrement expressif du fait de la formation de ses nœuds et de sa nodosité et qu'il présente, outre son veinage, une image particulièrement séduisante, il est appelé chêne noueux – indépendamment de son origine.

Dès l'acquisition d'une grume, nos acheteurs se font une idée précise de sa vie intérieure et des potentielles utilisations de son bois. Si un effet visuel particulier est recherché, le bois de chêne noueux peut conférer une note particulière à un meuble.



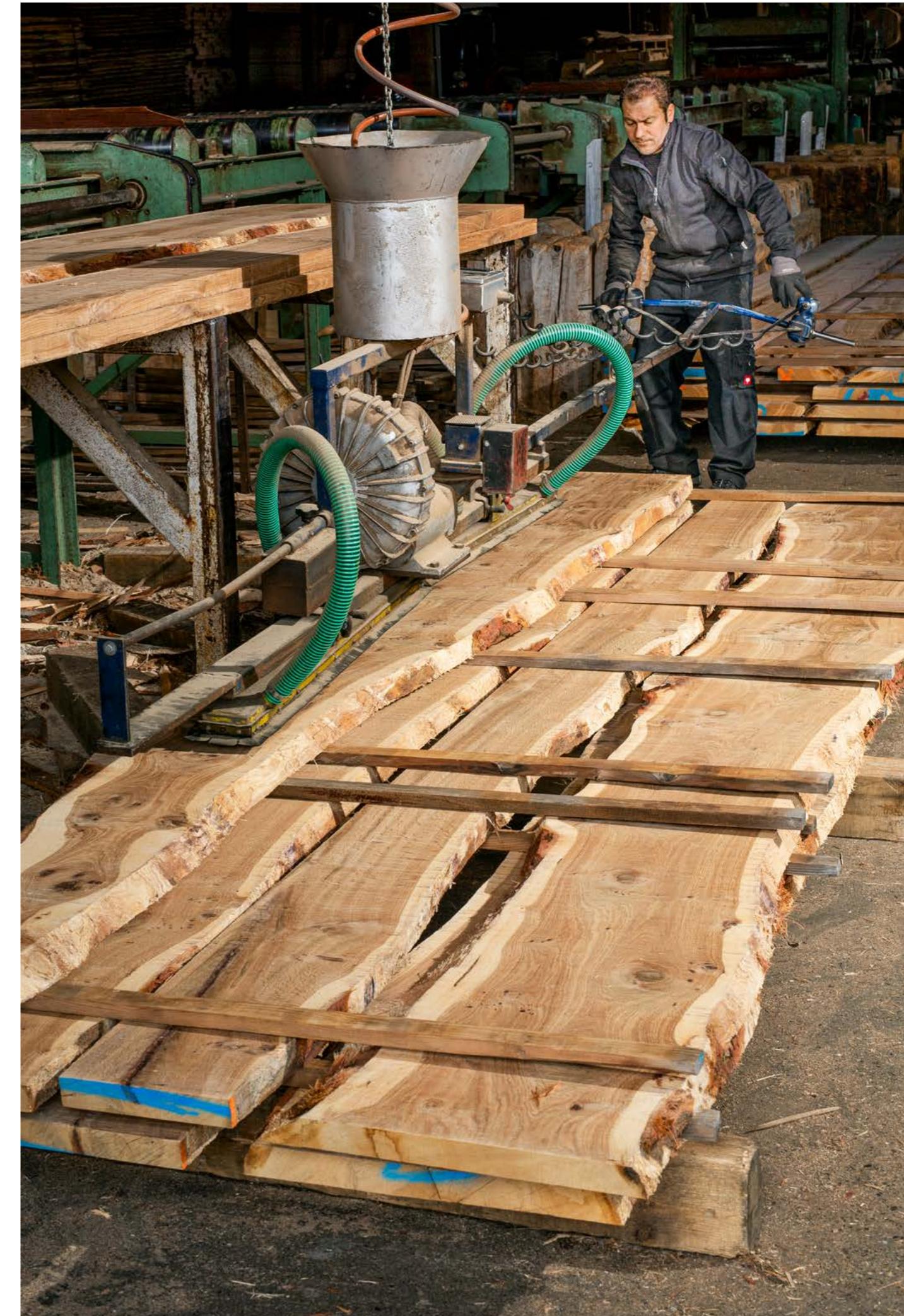
Mitte unten: Die Astigkeit des Stammes ist an seiner Aussenseite erkennbar. Die vielen Astanschnitte zeigen sich auch im Inneren als lebhafte Holzstruktur.

Unten: Durch das Entrinden des Stammes wird der Schädlingsbefall reduziert und der Trocknungsprozess unterstützt.



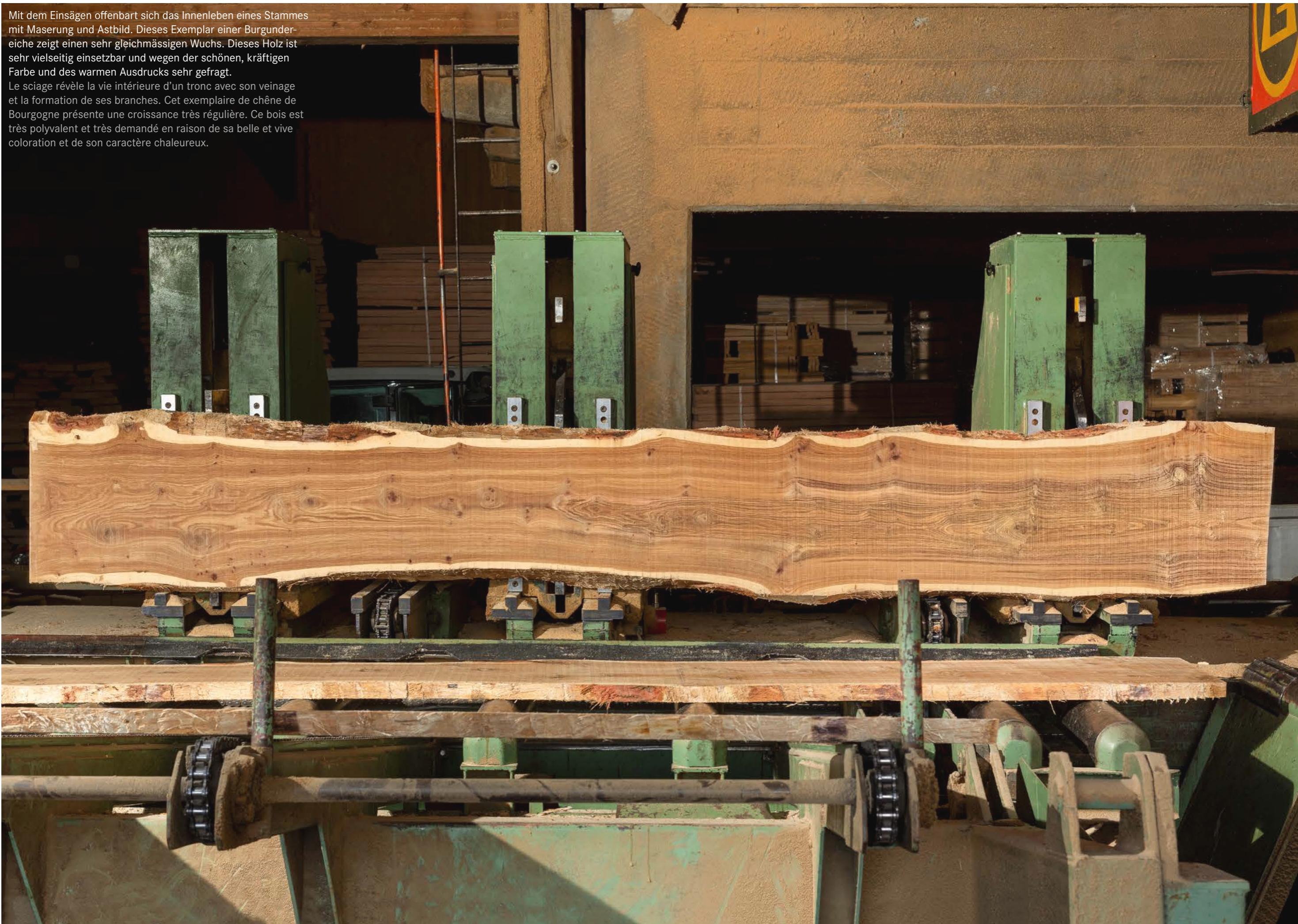
Au centre, en bas: Les nœuds du tronc sont visibles sur sa face extérieure. Les nombreuses attaches des branches apparaissent également à l'intérieur du tronc sous la forme d'une structure de bois vivante.

En bas: L'écorçage du tronc permet de réduire les attaques de parasites et favorise le processus de séchage.



Mit dem Einsägen offenbart sich das Innenleben eines Stammes mit Maserung und Astbild. Dieses Exemplar einer Burgunder-eiche zeigt einen sehr gleichmässigen Wuchs. Dieses Holz ist sehr vielseitig einsetzbar und wegen der schönen, kräftigen Farbe und des warmen Ausdrucks sehr gefragt.

Le sciage révèle la vie intérieure d'un tronc avec son veinage et la formation de ses branches. Cet exemplaire de chêne de Bourgogne présente une croissance très régulière. Ce bois est très polyvalent et très demandé en raison de sa belle et vive coloration et de son caractère chaleureux.





Stämmige Nussbäume mit ausdrucksstarker Farbkernbildung sind sehr rar und gesucht. Der eher hellere Französische Nussbaum, auch Europäischer Nussbaum (*Juglans regia*) genannt, wird als ausdrucksstärker und wilder empfunden als die gleichmässig gewachsene Schwarznuss (*Juglans nigra*) aus der Donautiefebene, auch Amerikanischer Nussbaum genannt.

Nussbaum Noyer

Les noyers robustes avec un cœur à la coloration expressive sont très rares et recherchés. Le noyer français, également appelé noyer européen (*Juglans regia*), plutôt plus clair, est perçu comme plus expressif et plus sauvage que le noyer noir (*Juglans nigra*) de la plaine du Danube, également appelé noyer américain à la croissance plus régulière.

Europäischer Nussbaum

Der Walnussbaum wird 15 bis 25 m, in dichteren Baumbeständen auch bis 30 m hoch. Charakteristisch ist ein tief wurzelndes Pfahl-Herzwurzelsystem und im Freistand eine breite Krone. Seine Rinde ist in der Jugend glatt und aschgrau, im Alter entwickelt sich eine tieffrissige, dunkel- bis schwarzgraue Borke.

Den sogenannten Europäischen Nussbaum bezeichnet Girsberger als Französischen Nussbaum, weil er mehrheitlich in Frankreich kultiviert wurde und dort wächst. Teilweise ist er auch in den West- und Ostkarpaten oder auf dem Balkan anzutreffen. Charakteristisch ist seine Vielfarbigkeit, die von verschiedenen Braun- über Violett- bis hin zu Purpurtönen reicht. Je nach Bodenbeschaffenheit weist er sogar grünliche oder gräuliche Färbungen auf.

Schwarznuss/Amerikanischer Nussbaum

Als Schwarznuss wird der Amerikanische Nussbaum seit dem 18. Jahrhundert auch in Westeuropa kultiviert. Ursprünglich wurde diese Baumart vor allem entlang der Donau auf heute ungarischem und kroatischem Staatsgebiet angepflanzt, um den



Grundwasserspiegel zu senken und das Land trockenlegen. Die fruchtbaren Böden und das relativ milde Klima begünstigen ein gleichmässiges, üppiges Wachstum. Schwarznüsse zeichnen sich durch grossflächig ausgeprägte Kernholzbildung, eine regelmässige hell- bis dunkelbraune, selten violettblaue, Farbgebung sowie astfreie, geradschaftige Stämme von bis zu zehn Metern Länge aus.

Noyer européen

Le noyer peut atteindre une hauteur de 15 à 25 m, voire 30 m dans les peuplements plus denses. En situation isolée, il se caractérise par un système racinaire pivotant et profond et une large couronne. Son écorce est lisse et gris cendré lorsqu'il est jeune, puis se fissure profondément et prend une teinte gris foncé à noirâtre avec l'âge. Girsberger désigne le noyer dit européen par noyer français, car il est cultivé et pousse principalement en France. On le trouve également quelquefois dans les Carpates occidentales et orientales ou dans les Balkans. Il se caractérise par la diversité de sa coloration, qui passe par

différentes nuances de brun, de violet et de pourpre. En fonction de la nature du sol, il présente même des tonalités verdâtres ou grisâtres.

Noyer noir/Noyer américain

Le noyer américain est également cultivé en Europe occidentale depuis le 18^{ème} siècle sous le nom de noyer noir. À l'origine, cette espèce d'arbre était surtout plantée le long du Danube, sur des territoires aujourd'hui hongrois et croates, afin d'abaisser le niveau de la nappe phréatique et d'assécher les terres. Les sols fertiles et le climat relativement doux favorisent une croissance régulière et abondante. Les noyers noirs se caractérisent par un duramen largement développé, une coloration régulière brun clair à brun foncé, plus rarement brun violacé, et des troncs à fûts rectilignes, exempts de nœuds et pouvant atteindre dix mètres de long.

Oben: Der sogenannte Kaukasische Nussbaum (*Pterocarya fraxinifolia*) wird oft als noch edler angesehen als der hellere Französische Nussbaum (*Juglans regia*). Die mineralstoffhaltigen Vulkanböden im Kaukasus fördern eine ausdrucksstarke Farbkernbildung von schokoladenbraunen bis schwarz geäderten Farbtönen.

En haut: le noyer dit du Caucase (*Pterocarya fraxinifolia*) est souvent considéré comme plus noble que le noyer français (*Juglans regia*), plus clair. Les sols volcaniques du Caucase, riches en minéraux, favorisent la formation d'un bois de cœur de coloration très expressive, allant du brun chocolat au noir veiné.



Esche Frêne
Fraxinus excelsior

Die meist bis 40 m hohen Eschen gehören zu den hochwüchsigen, einheimischen Laubgehölzen. Bei günstigen Bedingungen erreichen sie ein Alter von 200 bis 300 Jahren. Der Baum bevorzugt gut durchlüftete, basenreiche Böden, die tiefgründig und gut wasserversorgt sind. Die Esche kommt in Laubmischwäldern vor, selten bildet sie Reinbestände. Die Stammachse ist meist gerade und gabelt sich nicht. Die Borke junger Bäume ist grünlich bis

Esche Frêne

glänzend grau mit nur wenigen Korkporen. Nach etwa 15 bis 40 Jahren setzt die Verkorkung ein: Eine Netzborke wird gebildet. Nach Buche und Eiche gehört die Esche zu den wichtigsten Laubnutzhölzern Mitteleuropas. Äußerlich ist sie auch leicht erkennbar durch ihre typischen gefiederten Blätter. Bei Girsberger unterscheiden wir zwischen Kernesche und Weissesche. Der Begriff Kernesche steht nicht für eine Eschenart, sondern für eine farblich differenzierte Ausprägung zwischen Kern- und Splintholz. Die sogenannte Weissesche ist weißlich bis gelbweisslich gefärbt und bildet oft nur einen kleinen, herznahen Braunkern aus.

Les frênes, qui atteignent généralement 40 m de haut, font partie des feuillus indigènes à forte croissance. Dans des conditions favorables, ils peuvent atteindre 200 à 300 ans. L'arbre se plaît dans les sols bien aérés, riches en bases, profonds et bien drainés. Le frêne est présent dans les forêts mixtes de feuillus, il forme rarement des peuplements monospécifiques. Le fut est généralement droit et ne fourche pas. L'écorce des jeunes arbres est verdâtre à gris brillant avec seulement quelques lenticelles. Après environ 15 à 40 ans, le liège se développe: une écorce réticulée se forme. Comme le hêtre et le chêne, le frêne fait partie des principaux bois d'œuvre feuillus d'Europe centrale. Extérieurement, il est facilement reconnaissable à ses feuilles pennées caractéristiques.

Chez Girsberger, nous faisons la distinction entre le cœur de frêne et le frêne blanc. Le terme de cœur de frêne ne désigne



pas une espèce de frêne, mais une coloration différenciée entre le bois de cœur et l'aubier. Le frêne dit blanc présente une coloration blanchâtre à blanc jaunâtre et ne forme souvent qu'un cœur brun de petite taille, situé près du centre.

An dieser Kernesche ist der Farbkontrast des vorhandenen Braunkerns zum hellen Splintholz deutlich erkennbar.

La coloration brune de ce bois de cœur de frêne kontrastiert mit l'aubier clair est aisément identifiable.

Sortiment Assortment



Oben: Pfahlwurzel versus Flachwurzel, dieser Unterschied zeigt sich auch im Ansatz in der Wuchsform des Stammes. Die Weisstanne (hinten) wächst sehr gerade, bei der Rottanne ist der oberirdische Wurzelansatz ausgeprägt.
En haut: racine pivotante versus racine plate, cette différence se manifeste également dans la forme de croissance du tronc. Le sapin blanc (au second plan) présente une croissance très rectiligne, alors que le sapin rouge développe un départ de racine superficiel.

Unterschiedliche Schwestern: Rot- und Weisstanne Des faux jumeaux: le sapin rouge et le sapin blanc

Rottanne/Fichte

Die Rottanne, meist Fichte genannt, ist der heute in Europa meist verbreitete Nadelholzbaum. Die Klimaveränderung mit den niederschlagsarmen Sommern und den milden Wintern, setzt ihr jedoch sehr zu. Sie wird deshalb anfällig für unterschiedlichste Schadorganismen, wie zum Beispiel den Borkenkäfer oder holzerstörende Pilze. Zudem gelangt sie als Flachwurzler immer weniger an das zunehmend sinkende Grundwasser und ist zudem bei Stürmen schnell umgestürzt. Diese Tatsache führt leider dazu, dass die Fichtenbestände immer mehr zurückgehen. Es ist in der heutigen Zeit nicht einfach, sauberes, möglichst fehlerfreies Fichtenholz zu gewinnen.

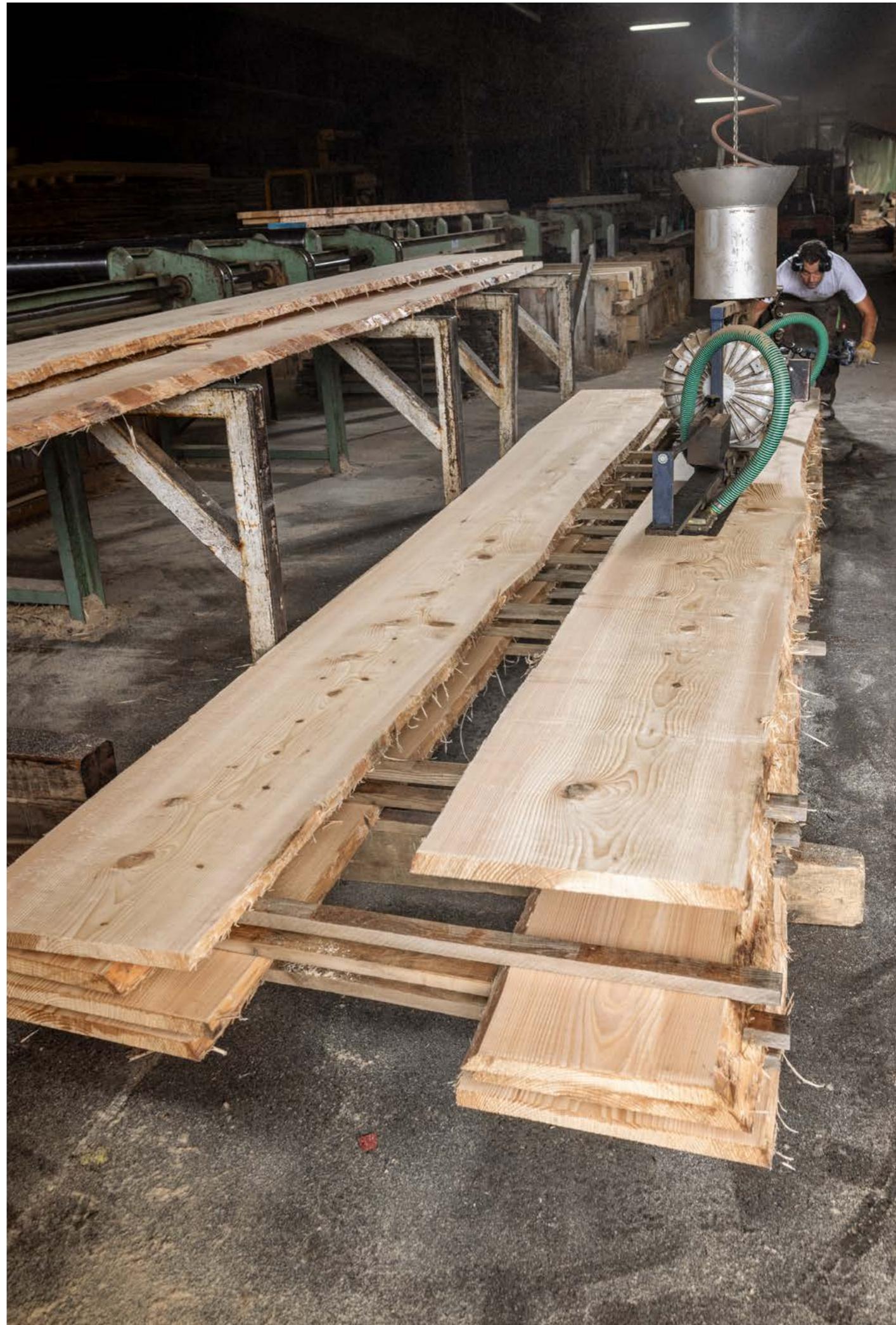
Das Holz der Fichte ist hell, mit den Jahren gelblich nachdunkelnd, ohne Kernfärbung, leicht, weich, harzreich und tragfest. Fichte ist bei den holzverarbeitenden Betrieben vor allem als Bau- und Konstruktionsholz bekannt.

Sapin rouge/épicéa

Le sapin rouge, généralement appelé épicea, est aujourd’hui le conifère le plus répandu en Europe. Le changement climatique, avec des étés peu pluvieux et des hivers doux, affecte cependant fortement cette essence. Il devient vulnérable aux attaques parasites les plus diverses, comme les scolytes ou les champignons xylophages. De plus, en tant qu’arbre à racines

horizontales, il parvient de moins en moins à atteindre la nappe phréatique, dont le niveau baisse progressivement et risque en outre d’être plus facilement déraciné en cas de tempête. Cette réalité entraîne malheureusement une diminution continue des peuplements d’épicéas. Actuellement, il est difficile d’obtenir un bois d’épicéa sain et sans défaut. Le bois de l’épicéa est clair, jaunissant avec le temps, sans coloration du cœur, léger, tendre, riche en résine et résistant. L’épicéa est surtout utilisé par les entreprises de transformation du bois en tant que bois de chantier et bois de construction.

Rechts: Weisstanne beim Einsägen. Die Weisstane ist harzlos, im Gegensatz zur Rottanne/Fichte deren Holz harzhaltig ist. Deshalb eignen sie sich für unterschiedliche Anwendungen.
A droite: sapin blanc en cours de sciage. Le sapin blanc ne contient pas de résine, contrairement au sapin rouge/épicéa dont le bois contient de la résine. Cela explique qu'ils conviennent à différentes utilisations.





Oben: Weisstanne beim Vermessen nach dem Einschnitt
En haut: prise de mesure du sapin blanc après sciage.

Rot- und Weisstanne Sapin rouge et blanc

Weisstanne

Vor dem Hintergrund des Klimawandels hat der Anbau von Weisstanne in den vergangenen Jahren an Bedeutung gewonnen. Sie reagiert wesentlich weniger anfällig auf heiße Sommer und trockene Winter als ihre enge Verwandte, die Fichte. Die Weisstanne besitzt tiefgründige Pfahlwurzeln. Eine Eigenschaft, die im Plenterwald ausgenutzt wird, um rutschgefährdete Hänge zu sichern. Der Name Weisstanne charakterisiert die Farbe der Rinde anschaulich.

Weisstannenholz weist im Vergleich zur Rottanne (Fichte), keine Harzkanäle auf, was bei der Verarbeitung sehr geschätzt wird. Wir kennen die Weisstanne in erster Linie als Bau- und Konstruktionsholz. Dieses Nadelholz ist bedingt witterungsbeständig: Ein Einsatz im geschützten Außenbereich sowie in leicht feuchten Räumen ist jedoch unbedenklich, wenn weitere, vor allem konstruktive Schutzmaßnahmen vorgenommen werden. Hier wird es zum Beispiel eingesetzt für Fenster, Türen, Tore, Zäune, Balkone und Fassadenverkleidungen. Tanne wird als Rundholz, Schnittholz, Furnier und auch als Konstruktionsvollholz und Brettschichtholz angeboten. Weisstanne wird auch im Innenausbau, wie zum Beispiel im Industrie- und Sportstättenbau aber auch für Wand- und Deckenverkleidungen eingesetzt – abgesehen von historisch etablierten Anwendungen in typischen Weisstannenregionen.

Sapin blanc

Face au changement climatique, la culture du sapin blanc a gagné en importance au cours des dernières années. Il est beaucoup moins sensible aux étés chauds et aux hivers secs que son proche parent, l'épicéa. Le sapin blanc possède des racines pivotantes profondes. Une caractéristique qui est exploitée dans les futaies jardinées de manière à sécuriser les pentes et éviter les glissements de terrain. Le nom de sapin blanc fait explicitement référence à la coloration de son écorce.

Comparé au sapin rouge (épicéa), le bois de sapin blanc ne présente pas de canaux résinifères, ce qui est très apprécié lors de la transformation du bois. Nous connaissons le sapin blanc principalement en tant que bois de chantier et bois de construction. Ce bois de conifère est relativement résistant aux intempéries: Une utilisation protégée en extérieur ainsi que dans des pièces légèrement humides ne présente toutefois aucun risque si des mesures de protection additionnelles, surtout constructives, sont prises. Il est utilisé par exemple pour la fabrication de fenêtres, de portes, de portails, de clôtures, de balcons et de revêtements de façades. Le sapin est proposé sous forme de rondins, de bois de sciage, de placage, de bois massif de construction et de bois lamellé-collé. Le sapin blanc est également utilisé dans l'aménagement intérieur, comme par exemple dans la construction d'installations industrielles et sportives et pour le bardage de murs et de plafonds – en dehors des applications traditionnelles dans les régions d'implantation typiques du sapin blanc.



Oben: Typisches Beispiel ist die Kirche Würzbrunnen im Emmental. Der heutige Innenausbau der ehemaligen Wallfahrtskirche stammt aus dem 15. Jahrhundert und wurde gänzlich in Weisstanne ausgeführt – von den Decken über die Wandtafeln bis zu Kanzel und Kirchenbänken.

En haut: l'église de Würzbrunnen dans l'Emmental est un exemple typique. L'aménagement intérieur actuel de cette ancienne église de pèlerinage date du 15^{ème} siècle et a été entièrement réalisé en sapin blanc – depuis les plafonds jusqu'aux lambris, en passant par la chaire et les bancs d'église.

Unten: Auch in zeitgenössischen Bauvorhaben findet die Weisstanne immer häufiger Verwendung. Der helle, freundliche Eindruck ist sehr gefragt.
En bas: Le sapin blanc est également de plus en plus utilisé dans les projets de construction contemporains. Son apparence claire et accueillante est très recherchée.





Es gibt kein schlechtes Holz - nur eine falsche Verwendung.

Massivholz verlangt nach speziellem Fachwissen für die spätere Verwendung und seine Verarbeitung. Die anisotropischen Eigenschaften des Holzes bewirken, dass es je nach Richtung, längs oder quer, axial, tangential oder radial, unterschiedliche Eigenschaften aufweist. Die Wuchsform und Herkunft des Baumes lässt hier bereits viele Rückschlüsse zu, deshalb ist es uns wichtig, dieses Know-how auch in unsere Beratung einfließen zu lassen. Alle unsere Berater und Mitarbeiter sind auch Berufsleute mit Praxiserfahrung und viel Passion aus den verschiedenen



Kompetenz und Qualität – auch in der Beratung

Compétence et qualité – également en matière de conseil

Bereichen der Massivholzverarbeitung, etwa von der Sägerei, der Schreinerei oder Zimmerei. Dank unseres eigenen Bewertungssystems für alle eingelagerten Baumstämme und Hölzer greifen wir bei der Beratung auf unser gut geführtes Warenwirtschaftssystem zurück. Dadurch und mit unserer fachlichen Expertise finden wir jeweils genau das Holz, welches der Kunde optimal für seinen Auftrag bearbeiten kann.

Le bois massif requiert des compétences professionnelles spécifiques pour une utilisation et une transformation ultérieures adéquates. Les propriétés anisotropes du bois lui confèrent des caractéristiques qui varient en fonction de la direction, longitudinale ou transversale, axiale, tangentielle ou radiale. La forme de croissance et l'origine de l'arbre peuvent fournir de nombreuses indications précieuses. Il nous apparaît donc important de pouvoir partager cette expertise au travers de conseils de qualité. Tous nos conseillers et collaborateurs sont également des professionnels disposant d'une expérience pratique et d'une grande passion dans les différents domaines du traitement du bois massif, notamment en scierie, en menuiserie ou en charpenterie. Notre propre système d'évaluation appliqué à toutes les grumes et à tous les bois stockés nous permet de nous appuyer sur un système de gestion des marchandises performant de manière à pouvoir conseiller judicieusement nos clients. Grâce à ces données associées à notre expertise technique, nous sommes en mesure de sélectionner le bois qui convient précisément à la requête du client.



Aucun bois n'est médiocre – seul son usage peut être inapproprié.



« Was uns mit unseren Kunden verbindet, sind Fachkompetenz, Verlässlichkeit und die Liebe zum Holz.

Notre compétence professionnelle, notre fiabilité et notre passion pour le bois sont les éléments qui nous lient à nos clients. »

Die Herausforderung in den nächsten Jahren wird weiterhin sein, unser Holzbedarf für alle Holzarten richtig einzuschätzen. Speziell die Eiche muss sehr lange gelagert werden bis diese nach unseren Qualitätsansprüchen verarbeitet werden kann. So darf zwischen Rundholzeinschnitt und Verarbeitung – je nach Stärke der Klotzbretter – eine Lagerdauer von drei bis fünf Jahren nicht unterschritten werden. Bereits heute muss daher abgewogen werden, welche Qualität, Stärke und Veredelung bei der Eiche in drei bis fünf Jahren gefragt sein wird. Gut geplante und vorausschauend richtige Entscheide beeinflussen im Holzeinkauf nebst dem wirtschaftlichen Erfolg und der bestmöglichen Verfügbarkeit auch den ökologischen Fussabdruck. Je besser unsere Lager optimiert sind, desto sorgsamer gehen wir mit dem wertvollen Rohstoff Holz um. Auch damit vermeiden wir ökologisch bedenkliche Beschaffungsvorgänge.

Unser einzigartiges Metier steht auf drei Eckpfeilern:

- **der Faszination und Devise: „Bestes Massivholz aus nachhaltiger Forstwirtschaft“**
- **unserer fachlichen Expertise**
- **den engen Verbindungen zu unseren vertrauenswürdigen Holzlieferanten in Europa**

Diese entscheidend wichtigen Werte wollen wir weiterhin pflegen und festigen – zu Gunsten unserer Kunden.

Peter Reichen, Jakob Röthlisberger

Dans les prochaines années, la principale difficulté consistera à évaluer correctement nos besoins en bois pour toutes les essences. Le chêne, en particulier, doit être stocké très longtemps avant de pouvoir être transformé conformément à nos exigences de qualité. En fonction de l'épaisseur des planches en plots, il faut compter entre trois et cinq ans de stockage, depuis le sciage des grumes jusqu'à leur transformation. Pour le chêne, il est donc impératif de définir dès aujourd'hui la qualité, l'épaisseur et la finition qui seront demandées dans trois à cinq ans. Des décisions bien planifiées et bien anticipées en matière d'achat de bois déterminent non seulement le succès économique et la meilleure disponibilité possible, mais également l'empreinte écologique. Plus nos stocks sont optimisés, plus nous prenons soin de cette précieuse matière première qu'est le bois. Ainsi, nous évitons également toute opération d'approvisionnement douteuse sur le plan écologique.

Notre métier unique repose sur trois piliers:

- **la fascination et la devise: „Un bois massif de qualité supérieure issu d'une sylviculture durable“.**
- **notre expertise professionnelle**
- **les liens étroits avec nos fournisseurs de bois de confiance en Europe**

Nous entendons continuer à cultiver et à consolider ces valeurs d'une importance décisive – au bénéfice de nos clients.

Peter Reichen, Jakob Röthlisberger

Konzept und Gestaltung Concept et mise en page:
André Bolliger, Girsberger Holding AG, Bützberg

Text Texte:
Dorothea Scheidl-Nennemann
Peter Reichen
André Bolliger

Fotografie Photographie:
André Bolliger
Daniel Kuhn
Anikka Bauer
Dorothea Scheidl-Nennemann

Druckvorstufe Impression:
click it AG, Seon

Druck Prépresse:
Merkur Druck AG, Langenthal

Papier Papier:
Munkn Polar



© 2023 Girsberger Holding AG

Girsberger AG
Bernstrasse 78
4922 Bützberg, CH
Telefon +41 62 958 58 58

mail@girsberger.com
www.girsbergerholz.com
www.girsbergerbois.com



girsberger